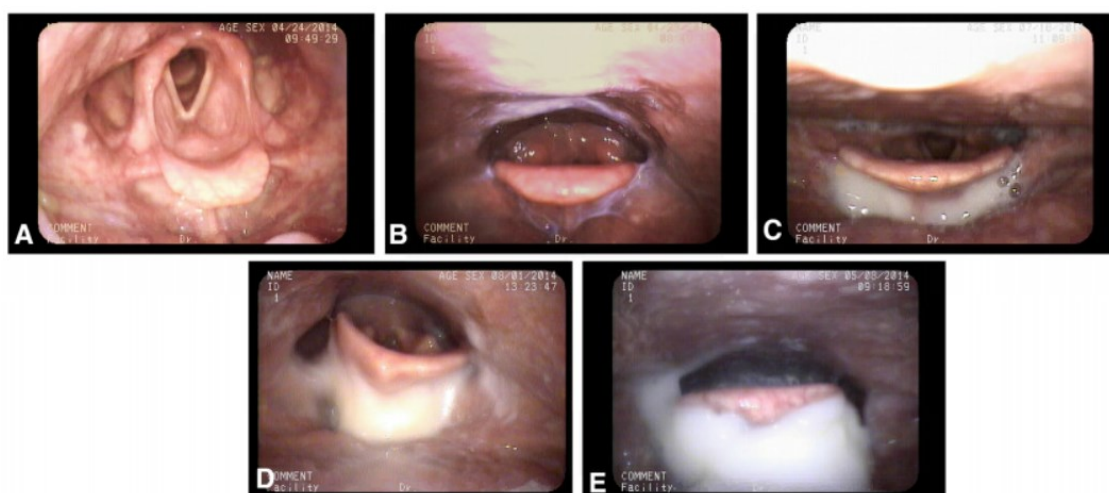


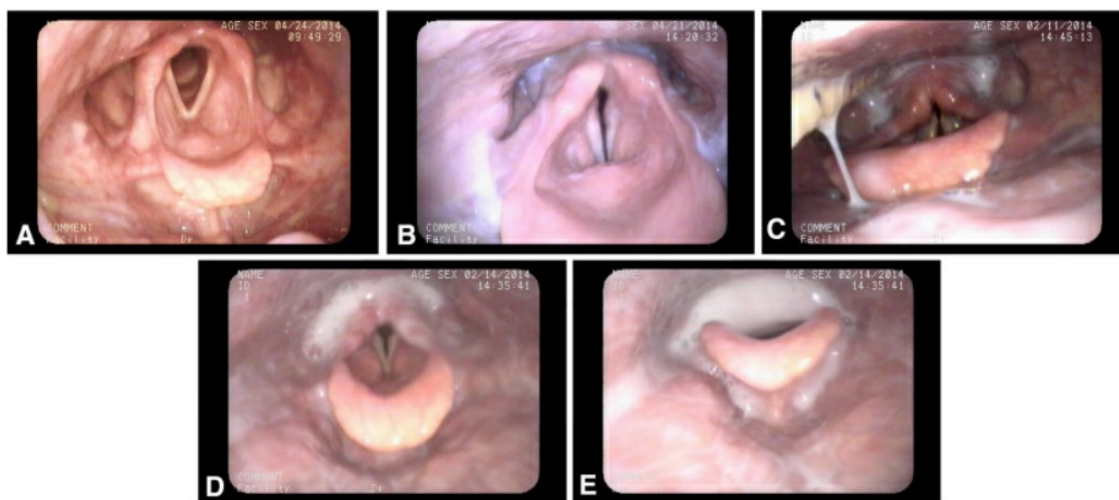
The Yale Pharyngeal Residue Severity Rating Scale – DK

(Yale Scale-DK)

Observation omkring Vallecula		
Score	Grad	Observation
1	Ingen sekret	Ingen rester af sekret, mad eller væske (Foto A)
2	Spor af mad og drikke, men som ikke udgør en risikofaktor ift. fejlsynkning 1-5%	Spor af sekret, mad eller væske på slimhinden (Foto B)
3	Mild 6-25%	Epiglottis ligamentet er synligt (Foto C)
4	Moderat 26-50%	Epiglottis ligamentet er dækket af sekret, mad eller væske (Foto D)
5	Svær >50%	Der er fyldt op med sekret, mad eller væske til kanten af Epiglottis (Foto E)



Observation omkring Periformes Sinus		
Score	Grad	Observation
1	Ingen sekret	Ingen rester af sekret, mad eller væske (Foto A)
2	Spor af mad og drikke, der ikke udgør en risikofaktor ift. fejlsynkning 1-5%	Spor af sekret, mad eller væske på slimhinden (Foto B)
3	Mild 6-25%	Der er fyldt maksimalt 25% op til folden med sekret, mad eller væske (Foto C)
4	Moderat 26-50%	Der er fyldt maksimalt 50% op til folden med sekret, mad eller væske (Foto D)
5	Svær >50%	Der er fyldt mere end 50% op til kanten af Aryepiglottic med sekret, mad eller væske (Foto E)



Reference: Neubauer P. Rademaker A.W. and Leder S.B. "The Yale Pharyngeal Residue Severity Rating Scale: An Anatomically Defined and Image-Based Tool" Dysphagia (2015) 30:521-528 DOI 10.1007/s00455-015-9631-4

Oversættelse af Yale Scale dansk version er foretaget af Katje Bjerrum, ergoterapeut, sengeafsnit 5, Jesper Just Fabricius, ergoterapeut, ph.d. og Henriette Holm Stabel, ergoterapeut ph.d. begge ansat i Forskningsenheden, Regionshospitalet Hammel Neurocenter – Universitetsklinik for Neurorehabilitering efter WHO standard for oversættelse af undersøgelses- og screeningsredskaber m.v. til forskningsmæssig brug (1). Metoden anbefales af andre (2, 3). Oversættelsen er udført med tilladelse fra og i samarbejde med Professor P. Neubauer, Yale University.

(1) World Health Organization. Management of Substance Abuse. Process of translation and adaptation of instruments. 2013; Tilgængelig på: http://www.who.int/substance_abuse/research_tools/translation/en/index.html. Accessed January 10th, 2013.

(2) Acquadro C, Jambon B, Ellis D, Marquis P. Language and translation issues. In: Spilker B, editor. Quality of life and pharmacoeconomics in clinical trials. 2nd ed. New York: Raven; 1996. p. 575-585.

(3) Guillemin F, Bombardier C, Beaton D. Cross-cultural adaptation of health-related quality of life measures: literature review and proposed guidelines. J Clin Epidemiol 1993 Dec;46(12):1417-1432.